



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May

God rebuke him, we humbly pray; and to you, O

Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ February 8, 2026 ~
~ НЕДІЛЯ ОСТАННЬОГО СУДУ ~
~ SUNDAY OF THE LAST JUDGEMENT ~
~ 1,446TH DAY OF WAR IN UKRAINE ~



The Gospel of the Last Judgment is a Gospel of hope, it is good news. Whether or not you have sinned, even if you are burdened with sin, even if you fail to overcome your sins, you are still capable of loving others – and so you can still receive a favourable judgment from Christ. Even if you don't have proper faith, you can still unwittingly show mercy to Christ by showing mercy to others, and thus receive a favourable judgment on the last day. This Gospel lesson is full of hope!

Євангеліє Страшного суду – це Євангеліє надії та доброї новини. Незалежно від того, згрішили ми чи ні, навіть якщо ми обтяжені гріхом, навіть якщо нам не вдається подолати свої гріхи, ми все одно здатні любити інших – і тому ми все ще можемо отримати сприятливий вирок від Христа. Навіть якщо у нас немає достатньої віри, ми все одно можемо проявити милосердя до Христа, виявляючи милосердя до інших, і таким чином отримати сприятливий вирок в останній день. Цей євангельський урок сповнений надії!



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1
www.stnicholasparish.org

OFFICE

250.384.2255
office-stnicholas@nweparchy.ca

PASTOR

Rev. Yuriy Vyshnevskyy
yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca
250.384.2292

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to ‘St. Nicholas church’ with memo ‘Newcomers fund’. You can also donate cash or through e-transfer to finance-stnicholas@nweparchy.ca. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: “I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities.”


SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ

OPENING HYMN	When You Shall Come (pg. 1004, <i>Anthology</i>)
COMMUNION HYMN	Вітай між нами ~ With Solemn Greeting (pg. 244-245)
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)

LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SUNDAY, Feb 8	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM
TUESDAY, Feb 10	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9:00 AM
WEDNESDAY, Feb 11	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9:00 AM
THURSDAY, Feb 12	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9:00 AM
FRIDAY, Feb 13	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9:00 AM
SATURDAY, Feb 14	Божественна Літургія <i>українською мовою</i>	9:00 AM
	Great Vespers ~ Велика Вечірня	6:00 PM
SUNDAY, Feb 15	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy


~
finance-stnicholas@nweparchy.ca

PARISH OPERATING COST	FEBRUARY 1 DONATIONS
------------------------------	-----------------------------

<p>The annual operation cost for our parish (per 2024 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to \$3,846 per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.</p> <p style="text-align: center;"><u>WAYS TO DONATE:</u> e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>	<p>Coffee: \$64.75; Vigil lights: \$14.65; Loose collection: \$85.00; Envelope donations: \$960.00; Pre-authorized donations and e-transfers Jan 26 to Feb 1: \$630.00; Square donations Jan 26 to Feb 1: \$19.50</p> <p style="text-align: center;">TOTAL: \$1,773.90</p> <p style="text-align: center;"><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>
--	--


~
terminal for donations located in the church entrance

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ

CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....	before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....	by appointment
MARRIAGES/ШЛЯОБИ.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....	by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....	contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....	at any time 250.384.2292

Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква

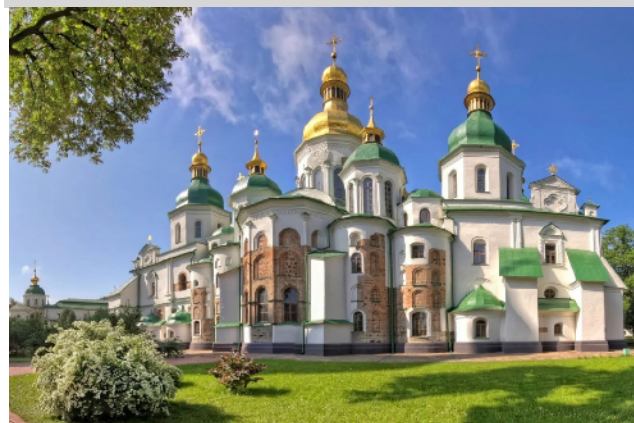
PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для доброчесної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно відав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

O great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

Боже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to PAVLO KRIVOSHEI and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА** ~ запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйняті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються щосуботи о 17:00-18:00 год.

☑ **PRAYERFUL READING OF THE HOLY SCRIPTURE** ~ We invite you to deepen your prayer life through reading God's Word and perceiving the world and your own life in the light of this Word. The Word of God is a *living word* that requires living communion with God. Meetings will take place every Saturday at 5-6 p.m.

☑ **VESPERS** ~ In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: *"And there was evening and there was morning, the first day"* [Genesis 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion with God in the sacramental mysteries. **In our parish, the Vespers is celebrated every Saturday at 6 PM.**

☑ **ВЕЧІРНЯ** ~ У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: *"І був вечір і був ранок — день перший."* [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам'ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у sacramentalних тайнах. **Вечірня у нашому храмі служиться щосуботи о 18:00.**

☑ **THRIFTY'S PREPAID FOOD CARDS** ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre-order your cards. We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

Troparion, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Glory: Now: Kontakion, Tone 1: When You come on earth, O God, in glory,* and the universe trembles,* while the river of fire flows before the seat of judgement,* and the books are opened and all secrets disclosed,* then deliver me from the unquenchable fire,* and count me worthy to stand at Your right hand,* O Judge who are most just.

Prokeimenon, Tone 3: Great is our Lord and great is His strength;* and of His knowledge there is no end. *Verse:* Praise the Lord, for a psalm is good; may praise be sweet to Him. (*Psalm 146:5,1*)

Epistle ~ 1 Corinthians 8:8-9:2 ~ A reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians. *Brothers and Sisters,* “Food will not bring us close to God.” We are no worse off if we do not eat, and no better off if we do. But take care that this liberty of yours does not somehow become a stumbling block to the weak. For if others see you, who possess knowledge, eating in the temple of an idol, might they not, since their conscience is weak, be encouraged to the point of eating food sacrificed to idols? So by your knowledge those weak believers for whom Christ died are destroyed. But when you thus sin against members of your family, and wound their conscience when it is weak, you sin against Christ. Therefore, if food is a cause of their falling, I will never eat meat, so that I may not cause one of them to fall. Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? If I am not an apostle to others, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.

Alleluia, Tone 8: *Verse:* Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour. *Verse:* Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms. (*Psalm 94:1,2*)

Gospel ~ Matthew 25:31-46 ~ The Lord said, “When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory. All the nations will be gathered before him, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will put the sheep at his right hand and the goats at the left. Then the king will say to those at his right hand, ‘Come, you that are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.’ Then the righteous will answer him, ‘Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food, or thirsty and gave you something to drink? And when was it that we saw you a stranger and welcomed you, or naked and gave you clothing? And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?’ And the king will answer them, ‘Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me.’ Then he will say to those at his left hand, ‘You that are accursed, depart from me into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me nothing to drink, I was a stranger and you

did not welcome me, naked and you did not give me clothing, sick and in prison and you did not visit me.' Then they also will answer, 'Lord, when was it that we saw you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not take care of you?' Then he will answer them, 'Truly I tell you, just as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.' And these will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Psalm 148:1*)* Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalm 32:1*)

Тропар, глас 2: Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні звивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава: І нині: Кондак, глас 1: Коли прийдеш, Боже, на землю зо славою* і затрепече все,* а ріка вогненна потече перед судищем,* і книги розгортаються, і таємне з'являється,* – тоді ізбав мене від вогню негасимого* і сподоби мене праворуч тебе стати,* Судде найправедніший.

Прокімен, глас 3: Великий Господь наш і велика сила його,* і розумові його немає міри.
Стих: Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління.

Апостол ~ 1 Коринтян 8:8-9:2 ~ До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання: *Браття і сестри,* страва не зближує нас до Бога: коли не їмо, не втрачаємо нічого, ані коли їмо, не набуваємо нічого. Але глядіть, щоб оця ваша свобода не стала причиною падіння для слабких. Бо коли хтось побачить тебе, що маєш знання, як ти у капиці сів за стіл, то чи ж його сумління, будиши слабке, не буде заохочене їсти ідолські жертви? Таким то чином твоє знання погубить немічного брата, за якого Христос помер. Грішивши так проти братів і ранивши їх слабовите сумління, ви грішите проти Христа. Тому, якщо страва призводить брата мого до гріха, повік не буду їсти м'яса, щоб не спокушувати мого брата. Хіба я не вільний? Хіба я не апостол? Хіба я Ісуса, Господа нашого, не бачив? Хіба ви не моє діло у Господі? Коли іншим я не апостол, то бодай вам, бо ви, у Господі, є достовірним доказом мого апостольства.

Алилуя, глас 8: *Стих:* Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому. *Стих:* Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликніть йому.

Євангеліє ~ Матея 25:31-46 ~ Сказав Господь: "Якже прийде Син Чоловічий у своїй славі, й ангели всі з ним, тоді він сяде на престолі своєї слави. І зберуться перед ним усі народи, і він відлучить їх одних від одних, як пастух відлучує овець від козлів; і поставить овець праворуч себе, а козлів ліворуч. Тоді цар скаже тим, що праворуч нього: Прийдіть, благословенні Отця мого, візьміть у спадщину Царство, що було приготоване вам від створення світу. Бо я голодував, і ви дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене напоїли; чужинцем був, і ви мене прийняли; нагий, і ви мене одягли; хворий, і ви навідались до мене; у тюрмі був, і ви прийшли до мене. Тоді озвуться праведні до нього: Господи, коли ми бачили тебе голодним і нагодували, спрагненим і напоїли? Коли ми бачили тебе чужинцем і прийняли, або нагим і одягнули? Коли ми бачили тебе недужим чи в тюрмі й прийшли до тебе? А цар, відповідаючи їм, скаже: Істинно кажу вам: усе, що ви зробили одному з моїх братів

найменших – ви мені зробили. Тоді скаже й тим, що ліворуч: Ідіть від мене геть, прокляті, в вогонь вічний, приготований дияволу й ангелам його; бо голодував я, і ви не дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене не напоїли; був чужинцем, і ви мене не прийняли; нагим, і ви мене не одягнули; недужим і в тюрмі, і не навідались до мене. Тоді озвуться і ті, кажучи: Господи, коли ми бачили тебе голодним або спраглим, чужинцем або нагим, недужим або в тюрмі, і тобі не послужили? А він відповість їм: Істинно кажу вам: те, чого ви не зробили одному з моїх братів найменших – мені також ви того не зробили. І підуть ті на вічну кару, а праведники – на життя вічне.”

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Радуйтеся, праведні, у Господі,* правим належить похвала. Алілуя, алілуя, алілуя!

НЕДІЛЯ ОСТАННЬОГО СУДУ

Ісус якось сказав, що для Нього брат, сестра і матір – це ті, “хто виконає волю Отця Його, Який на небесах” (12:50). Значить, ті євреї, які не прийняли Ісуса як Месію, будуть суджені в залежності від того, як вони ставилися до Його послідовників. Звичайно ж, в цьому уривку з Євангелія йдеться і про те, що християни повинні дбати про будь-яку людину так само, як про самого Ісуса; це повинно бути само собою зрозумілим. Але все ж сенс притчі – не тільки в цьому звичному тлумаченні.

Ця розповідь є апогеєм проповіді Ісуса в попередніх розділах, де Він звинувачував своїх співвітчизників (особливо їх уявних лідерів) і говорив про Своє майбутнє вознесіння у відповідності з біблійним образом Сина Чоловічого (Людського). У даному контексті розповідь про Божий суд над світом виглядає зовсім інакше, ніж його зазвичай представляли євреї. Ісус оголошує, що Він буде судити світ у відповідності з тим, як народи ставилися до того Ізраїлю, який Він вже оновив. Суд над народами завжди вважався частиною покликання Месії, який часто представлявся як пастух. Можливо, саме тому в сцені суду Ісуса використані вівці і кози.

Але коли Ісус займе свій престол, оточений всім ангельським воїнством? Ми вже зустрічалися з описом цієї події у вірші 16:27. Згідно з багатьма новозавітними текстами, Ісус вже править світом як його повноправний Володар. Чи не повинні ми вважати, що суд, про який йдеться в цьому уривку, відбувається протягом всієї людської історії – з часу воскресіння і вознесіння Христа до сьогоднішнього дня? Можливо що, “останній суд” постійно рухається нам назустріч?

Звичайно ж, одного разу Боже правосуддя над світом здійсниться остаточно. Зрештою, про це говорять і інші євангелісти, і апостол Павло в своїх посланнях. А Матей нагадує нам про те, що Ісус, вже править світом, піклується про Своїх послідовників – як про Своїх братів і сестер – на всіх шляхах їхнього життя.

IN PREPARATION FOR THE GREAT LENT ~ ГОТУЮЧИСЬ ДО ПОСТУ

Great Lent is preceded by four preparatory Sundays: the Sunday of the Publican and the Pharisee; the Sunday of the Prodigal Son; Meatfare Sunday; and Cheesefare Sunday. As preparation for Great

Lent, on the Sunday of the Publican and the Pharisee, the Church calls us to imitate the humbleness of the Publican and shun the pride of the Pharisee. On the Sunday the Prodigal Son, the Church points to the necessity of repentance as a return from the foreign land of sin to the Father's home. On Meatfare Sunday, when the Gospel about the Divine Judgement is read, the Church defines the aim of the coming Lenten fast: to recognize our sins, confess them, and perform works of mercy. On Forgiveness Sunday the Church calls us to take the first step in repentance - mutual forgiveness. During the Lenten fast, Christians practice restraint in eating, but this is not an aim in itself, only a means to cleanse ourselves of passions: *"If you refrain from eating but do not purify yourself of the passions, then your fasting is in vain, for it will not serve for correction. Rather, through insincerity the soul will become similar to the evil demons, who in fact never eat."*

Богослужіння тріодей літургійно провадять християнина від усвідомлення власної гріховності до духовного переображення. Великому постові передують чотири підготовчі неділі: неділя митаря і фарисея, неділя блудного сина, М'ясопусна та Сиропусна неділі. Готуючи вірних до посту, церква в Неділю митаря і фарисея закликає наслідувати смиренність митаря й уникати гордині фарисея. У Неділю блудного сина церква наголошує на необхідності покаяння як повернення з «чужини» гріха до отчого дому. У М'ясопусну неділю, коли читається Євангеліє про Божий суд (див. Мт. 25, 31-46), церква окреслює мету майбутнього посту – пізнати свої гріхи, висповідати їх та чинити діла милосердя. У Сиропусну неділю, або Неділю прощення, церква закликає зробити перший крок у покаянні – взаємопрощення. Під час посту християни стримуються в їжі, однак це не самоціль, а засіб, щоб очиститися від пристрастей: *"Якщо від їжі постити, а від пристрастей не очиститись, то даремний піст, бо не послужить до виправлення, а через нещирість душа уподібниться до злих демонів, котрі ніколи не їдять"*

Catechism 'Christ Our Pascha' ~ Катехизм 'Христос – Наша Пасха'

THE SON OF MAN WILL COME (*Matthew 25:31-46*)

"I am the way, the truth, and the life; no one comes to the Father, except through me" (John 14:6). The incarnate Word of God, the Lord Jesus Christ, is the only one through whom we have access to God, to live the divine life in this world and in the age to come. Many Christians take this to mean that, unless one is explicitly a believer in Christ, he cannot be saved. What, then, of those who have never heard of Christ? What is to become of them?

The Lord gives us the answer in His parable of the Last Judgment. Here, we are told, that when the Son of Man comes in his glory "all the nations will be gathered before Him". "The nations" here refers to the Gentiles, those who are not Jews, and Matthew is speaking about the judgment of nonbelievers.

People are separated, some on the right and others on the left. Those on the right are described as righteous because they fed, clothed or welcomed Christ; those on the left are condemned because they did not. Neither group recognized Him, but those on the right simply did to the least what they thought was right. And for this they were proclaimed as *"blessed of my Father"*.

In light of this parable the Church's teaching has been that those who do not know Christ yet follow their conscience in doing good to their fellow-man are blessed. As the Fathers of Vatican II declared, "For they who without their own fault do not know of the Gospel of Christ and His

Church, but yet seek God with sincere heart, and try, under the influence of grace, to carry out His will in practice, known to them through the dictate of conscience, can attain eternal salvation” (Lumen gentium #16).

People who seek to close heaven to nonbelievers often quote the risen Jesus’ words on sending forth the apostles: “Go into all the world and preach the gospel to every creature. He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned.” (Mark 16:16). Those who hear the gospel preached to them have the opportunity to accept or reject it.

What about those who have rejected a distorted image of God, perhaps gained second-hand from a negative experience in the Church? Are they truly rejecting Christ? Today there are many baptized who have lost their faith. Some have even requested that their names be removed from the baptismal register. Are they condemned?

Whatever their fate on the last day, it is not for us to condemn them! We may the reason they lost their faith! The anonymous author of the fifth-century Incomplete Commentary on Matthew writes, “Just as someone who is wearing splendid clothing avoids every filthy object lest it by chance get dirty, so everyone who receives God in his heart and spirit ought to be careful so that he does not contaminate God, knowing that if God has been contaminated among us, He will remain uncontaminated in His own nature” (Homily 14). The God rejected by many is one “contaminated” because of our actions. If anything we should pray for those who have rejected Christ as well as for those who have never known Him.